

Document: EB 2013/109/INF.3
Date: 6 August 2013
Distribution: Public
Original: English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء
من التغلب على الفقر

اتفاقية إعادة جدولة الديون بين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية وجمهورية مالي

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

Deirdre McGrenra

مديرة مكتب شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: gb_office@ifad.org

الأسئلة التقنية:

Philippe Rémy

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2629

البريد الإلكتروني: p.remy@ifad.org

المجلس التنفيذي - الدورة التاسعة بعد المائة

روما، 17-19 سبتمبر/أيلول 2013

للعلم

اتفاقية إعادة جدولة الديون بين الصندوق الدولي للتنمية الزراعية وجمهورية مالي

- 1- في دورته الثامنة بعد المائة المنعقدة في أبريل/نيسان 2013، صادق المجلس التنفيذي على مقترح لتسوية الديون يتعلق بمتأخرات جمهورية مالي الخاصة بقروضها المستحقة للصندوق وتفويض رئيس الصندوق بالتفاوض على اتفاقية لتسوية الديون وتوقيعها بما يتماشى مع الشروط والأوضاع الواردة في الفقرة 15 من الوثيقة EB 2013/108/R.27.
- 2- تم إبرام اتفاقية إعادة جدولة الديون بين الصندوق وجمهورية مالي في 29 مايو/أيار، ويرد رفق هذه الوثيقة نسخة مصورة من الاتفاقية المبرمة للعلم.

**اتفاقية إعادة جدولة الديون
بين
الصندوق الدولي للتنمية والزراعية
وجمهورية مالي**

وقعت في روما، إيطاليا، وباماكو، مالي

اتفاقية إعادة جدولة الديون

حيث أن جمهورية مالي (مالي) هي دولة عضو في الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، إذ صادقت على اتفاقية إنشاء الصندوق في 30 سبتمبر/أيلول 1977؛

وحيث أن إجمالي حافطة قروض الصندوق لمالي تتضمن 12 قرصاً بشروط تيسيرية للغاية، تتحمل رسم خدمة بواقع 0.75 بالمائة و1.0 بالمائة، لم يصل أي منها إلى مرحلة الاستحقاق النهائي بعد؛

وحيث أنه، وبعد الأحداث السياسية التي شهدتها مالي في مارس/آذار 2012 مما جعلها تخفق في تسديد دفعاتها للصندوق عند استحقاقها، ومما أدى إلى تعليق حافطة مالي بتاريخ 17 يناير/كانون الثاني 2013؛

وحيث أن مالي طلبت إعادة جدولة متأخراتها من سداد ديونها للصندوق؛

وحيث أن المجلس التنفيذي في الصندوق (المجلس التنفيذي) قد صادق بتاريخ 11 أبريل/نيسان 2013 على مقترح تسوية الديون الخاصة بمتأخرات جمهورية مالي فيما يتعلق بقروض الصندوق المستحقة عليها، وفوض رئيس الصندوق بالتفاوض على اتفاقية لتسديد الديون وتوقيعها بما يتماشى مع الشروط والأوضاع المصادق عليها؛ فقد اتفقت مالي مع الصندوق على ما يلي:

المادة 1

مبلغ الديون التي ستعاد جدولتها كجزء من هذه الاتفاقية هو صافي القيمة الحالية للتعويض والتي تتألف بالنسبة لسداد جميع القروض الحالية من استرجاع كامل الأصول المستحقة ورسوم خدماتها حتى تاريخ موافقة المجلس التنفيذي على مقترح تسديد الديون (يرد جدول بالقروض ذات الصلة وخطة تسوية المتأخرات الإشارية في الملحقين الأول والثاني على التوالي).

المادة 2

هذه الاتفاقية، بتاريخ موافقة المجلس التنفيذي عليها، هي لما يعادل 1.165 مليون وحدة حقوق سحب خاصة تقريبا، أي حوالي 1.340 مليون يورو بسعر صرف اليورو مقابل وحدات حقوق السحب الخاصة بتاريخ 11 أبريل/نيسان 2013.

المادة 3

ستتم جدولة إعادة سداد المتأخرات على مدى خمس سنوات، بما في ذلك فترة سماح لمدة سنتين. وأما قيمة القروض التي ستتم إعادة جدولتها فتتضمن فقط القيم المستحقة بتاريخ مصادقة المجلس التنفيذي ولا تتضمن أي تسديدات مستقبلية تستحق فيما يتعلق بالقروض الحالية.

المادة 4

تسدد مالي دفعة أولية بما يعادل 50 000 يورو في موعد أقصاه 30 يونيو/حزيران 2013 على أن تبدأ الدفعات التالية على أساس نصف سنوي بدءاً من 1 يوليو/تموز 2015.

المادة 5

سيتم الحفاظ على صافي القيمة الحالية للديون المعاد جدولتها من خلال تطبيق سعر حسم ثابت، يستند إلى الأسعار الفورية للمركّب الوسطي الترجيحي لحقوق السحب الخاصة لمنحنى عائد ملائم للعملة الأربعة التي تشكل وحدات السحب الخاصة. وسوف يتم وضع معدل الحسم هذا من قبل الصندوق إما بتاريخ تسديد الدفعة الأولية، أو بتاريخ توقيع الاتفاقية، وسوف يخطر الصندوق مالي به، مع الخطة النهائية لتسوية المتأخرات ذات الصلة.

المادة 6

ستكون المبالغ المسددة فيما يتعلق بالديون معادلة لقيمة حقوق السحب الخاصة باليورو. وسوف تتحمل مالي أية مخاطر ناجمة عن التفاوتات في معدلات سعر الصرف بين حقوق السحب الخاصة واليورو. ولأغراض هذه الاتفاقية، سوف يتم احتساب سعر الصرف بما يتماشى مع الخطة المنصوص عليها في المادة 5، البند 2، الفقرة (ب) من اتفاقية إنشاء الصندوق.

المادة 7

سوف يخطر الصندوق مالي بتفاصيل الحساب المصرفي والإجراءات التي ستتبع عند إيداع الدفعات.

المادة 8

ومنذ تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية، سيحق لمالي أن تستعيد حقها في طلب سحوبات من القروض الحالية. وفي حال لم تحترم مالي التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية، يحق للصندوق، بعد مرور 30 يوماً، إعلان وجوب تسديد أي مبلغ مستحق على الفور (الإفناذ المبكر)، وإعلان أن هذه الاتفاقية لاغية وباطلة.

المادة 9

ستدخل الاتفاقية حيز النفاذ بتاريخ توقيع الطرفين عليها، وستبقى صالحة لفترة خمس سنوات، ما لم يتم إيقاف العمل بها نتيجة للإخفاق بالالتزام بالواجبات المنصوص عليها في المادة 8 أعلاه.

المادة 10

سيسعى الطرفان للوصول إلى تسوية ودية بشأن أي نزاع مما قد ينشأ بينهما، وبخلاف ذلك يمكن أن يخضع هذا النزاع للتحكيم بما يتماشى مع الإجراءات الواردة في المادة 14-4 من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية بتاريخ 29 أبريل/نيسان 2009، أو أية تعديلات مما قد يطرأ عليها.

المادة 11

تخضع هذه الاتفاقية لأحكام ومبادئ القانون الدولي، وبخاصة تلك المطبقة على المعاهدات أو الاتفاقيات الأخرى بين الدول والمنظمات الدولية.

المادة 12

سيتوجب على الصندوق تسجيل هذه الاتفاقية مع الأمانة العامة لمنظمة الأمم المتحدة بما يتماشى مع المادة 102 من ميثاق الأمم المتحدة.

المادة 13

أما باقي الشروط والأوضاع لجميع الاتفاقيات التمويلية المبرمة بين مالي والصندوق فتبقى على حالها دون تغيير ونافاذة المفعول.

المادة 14

لأغراض تبادل الاتصالات بين الطرفين، سيقدم كل واحد منهما إخطارا رسميا بمنسقيه ما أن يتم توقيع هذه الاتفاقية.

والأشخاص المذكورون فيما يلي هم المفوضون كمثلين مخولين:

بالنسبة لمالي:

وزير الاقتصاد والمالية والميزانية في جمهورية مالي

وزارة الاقتصاد والمالية والميزانية

العنوان: ص.ب. 234

Hamdallaye ACI 2000

Bamako, Mali

رقم الهاتف: (+223) 20222935/20224658/20225858

رقم الفاكس: (+223) 20220793/20221914

وبالنسبة للصندوق:

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

العنوان: Via Paolo di Dono, 44

00142 Rome, Italy

قام الطرفان، من خلال ممثليهما المفوضين، بإبرام هذه الاتفاقية بنسختين أصليتين باللغة الفرنسية بالتاريخ المشار إليه أدناه.

[الختتم - مكتب الوزير، وزارة الاقتصاد والمالية والميزانية]

جمهورية مالي

السيد Tiena Coulibaly
وزير الاقتصاد والمالية والميزانية في جمهورية مالي
التاريخ 29 مايو/أيار 2013

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

السيد كانابو نوانزي
رئيس الصندوق
التاريخ: 17 مايو/أيار 2013

رقم القرض	المشروع/البرنامج	تاريخ التوقيع
103-ML	مشروع صندوق تنمية القرية	22 نوفمبر/تشرين الثاني 1982
133-ML	المشروع الثاني للتنمية الريفية في جنوب مالي	21 أكتوبر/تشرين الأول 1983
SRS-004-ML	مشروع التنمية الزراعية في منطقة البحيرات	12 يونيو/حزيران 1987
SRS-014-ML	برنامج تحقيق الأمن الغذائي وتأمين الدخل في كيدال	27 يناير/كانون الثاني 1989
278-ML	برنامج صندوق تنمية القرية - المرحلة الثانية	8 مارس/آذار 1991
367-ML	برنامج تنويع الدخل في منطقة جنوب مالي	7 نوفمبر/تشرين الثاني 1995
409-ML	مشروع التنمية في منطقة البحيرات - المرحلة الثانية	20 يونيو/حزيران 1996
488-ML	برنامج صندوق التنمية في منطقة الساحل	19 فبراير/شباط 1999
657-ML	برنامج الاستثمار والتنمية الريفية في الأقاليم الشمالية	24 مايو/أيار 2005
704-ML	برنامج التنمية الريفية المتكاملة في كيدال	16 فبراير/شباط 2007
776-ML	برنامج التمويل الريفي الصغري	20 نوفمبر/تشرين الثاني 2009
813-ML	مشروع تعزيز الإنتاجية الزراعية	14 فبراير/شباط 2011

الخطوة الإشارية لتسديد المتأخرات

	5	التسديد (سنوات)
	2	فترة السماح (سنوات)
	1 164 533	مبلغ التسوية
[ما يعادل 50 000 يورو]	43 512	الدفعة الأولى (حقوق السحب الخاصة)
	%0.56	معدل الخصم الإشاري
المبلغ (حقوق السحب الخاصة)	نصف السنة	السنة
43 512	1	2013
	2	2013
	1	2014
	2	2014
188 685	1	2015
188 685	2	2015
188 685	1	2016
188 685	2	2016
188 685	1	2017
188 685	2	2017
	1	2018
	2	2018
	1	2019
	2	2019
1 175 623		مجموع المبالغ المسددة